

?????? C-383/05

Raffaele Talotta

????

État belge

[?????? ?? Cour de cassation (??????)]

??? ??? ?????? ?????????????? ??????????]

«????????? ?????????????? — ?????? 52 ??? ?????????? ?? (???, ????????? ??????????????,
????? 43 ??) — ?????????????????, ?????????? ??????????, ?????? ?? ????????? ?????????????? —
????????????? ?????????? ??????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ??????????????
?????????????????, ?????????? ?????????? — ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ??????????????
— ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? — ??????????»

????????? ??? ??????????

????????? ?????????????? ??? ?????????? — ?????????? ?????????????????? — ?????????????? ??????????

[????????? ??, ?????? 52 (???, ?????????? ??????????????????, ?????? 43 ??)]

????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ??????????????, ? ?????? ??????????, ???
????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??????????
????????????????????? ??? ??? ?????????????????? ? ??? ?? ??????????, ?????????? ?????????? ??????????
????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ??????????????????,
????????????????? ??? ?????? 52 ??? ?????????? (???, ?????????? ??????????????????, ?????? 43 ??).

?????????, ?? ?????????? ??? ??????????????????, ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ???
?????? ??? ??????? ??? ?????????????????? ?????????? ??????? ?????? ? ?????????? ??????????
????????????????????? ??? ??? ? ?????????? ?????????? ?????????????????????, ?????????????????? ?????? ?????
????????????? ??????????????. ?????????, ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ??
????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ??????????????????
????????????????? ?????, ?? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?? ?????
????????????????????? ?????????????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????, ??? ??????
????????????????, ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??????? ?? ??????????????????
????????????? ??????????????. ??? ??? ?????????????????? ??????, ? ?????????? ? ?????? ?????????????????? ???
????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????
?????? ?????????? ??????, ?????????????? ??? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????.

(?. ????????? 26, 28, 32, 38 ??? ?????????.)

????????? ??? ?????????????????? (????? ??????)

??? 22?? ??????? 2007 (*)

«????????? ?????????????? – ????? 52 ?? ????????? ?? (???, ??????? ??????????????, ????? 43 ??) ? ??????????????, ????????? ??????????, ????? ?? ??????? ?????????????? ? ????????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ????? ?????????????? ?????????????????, ????????? ?????????? ? ?????????????? ????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ? ??? ??????????»

???? ??????? C-383/05,

? ? ????????????? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ??????? 234 ??, ?????????????? ?? ?? Cour de cassation (??????) ?? ????????? ??? 7?? ????????????? 2005, ? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ????? 24 ????????????? 2005, ??? ?????????? ?? ??????

Raffaele Talotta

????

État belge,

?? ????????????? (????? ??????),

????????????? ?? ???? P. Jann, ????????? ??????????, R. Schintgen, A. Borg Barthet, M. Ilešić (?????????) ??? E. Levits, ??????????,

????????? ??????????????: P. Mengozzi

?????????????: R. Grass

???????????????? ?????? ?? ? ?????????????????? ??? ?????????????:

- ? R. Talotta, ?????????????????????? ??? ????? X. Thiebaut ??? X. Pace, avocats,
- ? ????????? ?????????????, ?????????????????????? ??? ??? M. Wimmer, ?????????????????? ??? ??? B. van de Walle de Ghelcke, avocat,
- ? ?????????? ?? ? ?????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ????? R. Lyal ??? D. Martin,

???? ??????? ?? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ????? ?? ?????????????? ??? 16?? ????????????? 2006,

????????? ?? ??????????

?????????

1 ? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ??????? 52 ?? ?????????? ?? (???, ?????????? ?????????????????????, ??????? 43 ??).

2 ? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??????? ??? R. Talotta ??? ??? État belge ?? ?????????????????? ??? ??????????, ????? ?????????????? ??? ??????? ??? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ????? ??????????, ?????????????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ????? 1992.

?? ?????? ????????

3 ? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??
??? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? 1992 (*Moniteur belge* ??? 30?? ?????????? 1992), ??
????? 341, ?????? ?????????, ??? ?????????, ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????????????
????????????????? ??? ?????????? ??????, ??????????????:

«? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????, ?????? ?????????????????? ?????? ???
?????????????, ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??????????, ?????? ?????????? ?
????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ??????????????
?????????????????.»

4 ?? ?????? 342 ??? ?????? ?????????? ??????????:

«1. ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????????? ? ??? ??
????????????, ?? ?????? ?? ?????? 23 § 1, ?????? ??? ?????????? ?????????, ?????????????????? ??? ??????
????????????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????
????????????????? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????, ?????? ???, ?????????? ??
??? ??????????????, ?? ?????????????????? ?????????????, ??? ?????? ?????????????, ??? ?????????? ???
?????????????????, ?? ?????????????????????????? ?????????????? ?????????, ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????
??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ???, ?????? ??? ?????????????????? ??????
????????????? ??????????????????.»

[...]

2. ? ?????????????? ??????????????, ?????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????????? 1, ?????? ??????????,
?????????????, ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???
????????????????????????????? ??? ??????????.»

5 ?? ?????? 182 ??? ?????????????? ?????????????????? ??? 27?? ?????????????? 1993 ??? ? ??????????????
??? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? 1992 (*Moniteur belge* ??? 13?? ?????????????????? 1993,
??? ??????: ?????????????? ?????????????? ??? 27?? ?????????????? 1993) ??????????:

«1. ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???
????????????????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ?? ??? ?????????????????????? ???
?????? 342, ?????????????????? 1, ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? 1992 ??????????????????
????????????????? ?????????????????? ?? ??????:

[...]

3. ?????????????????????? ?????????????????????????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??????????
?????????????????:

a) [...] horeca [...]: 100 ?????????? ?????????? (BEF) ??? 1 000 BEF ?????????? ??????????????, ?? ?????????????
????? 300 000 BEF ??? ?????? ?????? ??? ?????????????????? (?????? ?????? ??? ?? ?????? ??????????????????????).

[...]

2. ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??????????
?? ??? ?????????????? 1 ??? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ??? 400 000 BEF.»

6 ?????? ?? ?????? 24, ?????????????????? 5, ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ??????????????????????
????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??????????????

????????? ?? ??? ????? ?????????????? ??? ??? ????? ??????????????, ? ?????? ?????????????? ???
????????????????? ????? 17 ?????????????? 1970 (??? ?????: ?????????):

«? ????????? ?????? ?? ??????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????
?????? ??? ??????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??' ???? ?
????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????????????».

? ?????????? ??? ?????????? ??????? ??? ?? ?????????????????? ??????????

7 ? R. Talotta, ? ??????? ?????????? ??? ??????? ?????????? ??? ??????????????????,
????????????????????, ??? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??????????, ?????????????? ??? ???????.

8 ?????????? ??? ??? ??????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ??? ??? ?????????? ?????????, ?
R. Talotta ?????????? ??? ??????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????? ?????????
?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????????????????? ??? ?? ?????? ??????? ??????? ???????????????.

9 ??????? ? R. Talotta ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????? ??? ?? ??????????
????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ????? 1992, ? ?????????
????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ??? ?????????? ?????????????????? ?????
????' ?????????? ??? ??????? 342, ?????????????? 2, ??? ??????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? 1992.
? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????,
????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????????????? ??? ??? ?????????????????? ? ??? ??
????????????, ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ??????????, ???
????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????????????? ??? ???????, ?? ??????? ?????????????? ???
????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????? ?????????????????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ??? 27??
????????????? 1993, ?? ??????, ?????? ?????? ??? ?????????????????????????????????? ?????? ???????
????????????????/????????????????/????????????? ?????????????? ?????????????, ??? ?????? ??????? ?? ?????? ??????????
??? 400 000 ?????????? ?????????? (BEF) ??? ?? ?????????? ?????????????? ??????.

10 ?? ?????? ??? ?????????? ??????????????, ? ?????????? ?????????????????? ?????? ??????????, ??? ??
????????????????? ????? 1992, ????? R. Talotta ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????
?????????????, ?? ?????? ??? ???????, ?????????????? ?? 1 800 000 BEF (44 621 ?????), ??????????????????
?????? ?????????????? ??????????????.

11 ?? ?????????? ??? 23?? ?????????? 1998, ? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ??????????????
????????? ??? R. Talotta ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??????????.

12 ????? ??? ?????????? ?????????????? ? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????????
??? Cour d'appel de Liège, ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? 16?? ?????????? 2004.

13 ?? ??? ?????????????? ?????????? ??? Cour de cassation ?????????? ???, ? R. Talotta ??????????,
?? ?? ?????? ??????? ??? ??????? ?????? ??????????????, ??? ?? Cour d'appel de Liège ??? ?????
????????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????????, ?????????????????? ?? ?????? 149 ???
????????????? ??????????????, ??????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ???
? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ??????????
???? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??????? ??? ?????? ?????????????????????? ??
?? ?????????? ??????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ???, ? R. Talotta ?????????????? ??? ?? Cour
d'appel, ?????????????? ??? ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????
????' ?????????? ??? ??????? 342, ?????????????? 2, ??? ??????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? 1992
??? 182 ??? ?????????????? ?????????????????? ??? 27?? ?????????????? 1993, ??????? ?? ?????? 24
????????????????? 5, ??? ?????????????? ??? ?? ?????? 52 ??? ??????????.

14 ????? ?????????? ?? ?????? ??????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ??????????????

????????????, ?? Cour de cassation ??????????, ???? ????? ?? ??????? ?????? ??? ??????
????? ?????????????, ?? ???????????? ??? ?????? ??????????? ??? ?? ?????????? ??? ???????????
?? ?????????? ?????????????? ?????????:

«???? ?? ????? 43 –?????? ????? 52– ??? ?????????? ?? ??? ?????? ??? ????????????? ?' ?????
????????? ??? ?????????? ?????????, ? ?????, ???? ?? ?????????????? ?? ????? 182 ??? ??????????
?????????????? ??? 27?? ??????????? 1993, ??????? ???' ?????????? ??? ?????? 342,
????????????? 2, ??? ?????? ??? ???? ?????????????? ??? ????? 1992, ??????????
????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????
????????????? ????? ?????????? ??? ??????»

??? ?? ?????????????????? ?????????????

15 ?? ?? ?????????? ??, ?? ?????? ?????????????? ?????? ?? ? ?????????????? ?????????? ?????????
????????, ??? ?????????????????? ? ?????????????? ??? ?? ?????? 342, ?????????????? 2, ??? ?????? ?????
????? ??????????????? ??? 1992 ??? ?? ? ?????? 182 ??? ?????????????? ??????????????? ??? 27??
????????????? 1993, ? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????????
????????????????????? ????? ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ??? ?????? 52 ??? ??????????.

16 ?????????????????, ?????????????? ? ?????????? ???, ?????? ? ?????? ?????????????? ??????????
??? ?????????????????? ??? ?????? ??????, ?? ?????? ?????? ?????? ?? ??? ?????? ?????????? ??
????????????? ?????? (????????? ??? 7?? ?????????????? 2004, C-319/02, Manninen, ??????? 2004,
?. I-7477, ?????? 19 ??? ?????????????????? ?????????????).

17 ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ??????????
????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ? ??????,
??? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????????????, ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????
????????????? (????????? ??? 14?? ?????????????????? 1995, C-279/93, Schumacker, ????????? 1995, ?. I-
225, ?????? 26 ??? ?????????????????? ?????????????).

18 ?????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????
????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ??????????????????
????????????????? (????????????????????? ?????????? Schumacker, ?????? 30, ?????? ??? ?????????? ??? 14??
????????????????? 1999, C-391/97, Gschwind, ????????? 1999, ?. I-5451, ?????? 21).

19 ?? ?????? ??? ?????? ?????????????, ?? ?????????????? ?????? ??????, ?????? ?????????????? ???
????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????? ??????????, ??? ? ?????????????? ???
????????????? ??? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????????????
?????? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ???
??? ?? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ? ??? ?????????????? ??? ??????????????????
????????????? (????????????????????? ?????????? Schumacker, ????????? 31 ??? 34, ?????????? ??? 11??
????????????? 1995, C-80/94, Wielockx, ????????? 1995, ?. I-2493, ?????? 18, ??? ?????????? ??? 27??
????????? 1996, C-107/94, Asscher, ????????? 1996, ?. I-3089, ?????? 41). ??????, ?? ??????????????
????????????????? ???, ?????? ?????? ?????????????????? ?????????????????????, ??? ?????????? ??? ??????
????????????? ? ?? ?????????? ??? ?????? ??????????????, ? ?????????????? ?????????????? ?????????? ???
??? ?????? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??????????
????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ??
????? ??? ?????????????? ?????, ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????
????? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????????????????????? (????????????????????? ?????????????
Schumacker, ????????? 36 ??? 38, ??? Asscher, ?????? 42).

20 ?????????, ??????? ?? ?????????????????? ???, ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ???
????????????? ??? ??????????????, ?? ?????? 342, ?????????????? 1, ??? ?????? ?????? ?????? ??????????????

??? 1992 ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ????? ? ??????????????????,
????????? ?????????? ? ???, ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??????????????
????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ? ?????? ???.

21 ??? ?????? ????? ?????????????? ?????????? ?????????????????????, ????? ?????????????? ?????????? ???
??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????, ? ?????????? ?????????????? ????? ??????????, ?????????? ??
?? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????? 342, ?????????????? 1, ??? ?????????? ????? ??????
????????????????? ??? 1992, ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??
????????? ?????????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?? ??????????????
????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??????????????

22 ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ???
?????????????????????, ?????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????, ?
????????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?? ?? ?????? 341, ?????? ?????????, ??? ?????????, ?? ??????????????
????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????????? ??? ???' ??????????
????????? ??????????????????????, ? ?????? ?????????????????? «?????? ?????????? ? ?????????? ?? ??? ?????????
?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????????????».

23 ?????????????, ? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????????? ?????? ?????????? ??????????????????????
?????????????????????, ?????????????? ?????????????????????? ??????????????, ?? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????
????????????? ??? ??????.

24 ?? ?? ?????????, ?????????????????? ? ?????????????????? ??? ? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??????????
????????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?? ?? ?????????????? ? ??? ???
?????????

25 ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????
????????????? ??? ? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????? ??? ?? ?????????????????????? ??? ??????
????????????????????????? ?????????????????????? ??? ?????? ?????? ??? ??? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ??????,
????????????? ?? ?????? 52 ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??? (??., ???'
?????????????, ?????????? ??? 28?? ?????????????????? 1986, C-270/83, ?????????????? ?????? ??????????, ??????????
1986, ? 273, ?????? 18).

26 ??????????, ?? ?????????????? ??? ?????????????????????? ? ?????????????? ?????????????? ?????????????????????? ???
????????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ??????????
????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????????????, ?????????? ???
????????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ?????????,
????????????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????????????????, ?????????????????????? ??? ?? ??????????????
????????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??????????

27 ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????????? ??????????
????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ?? ?????????????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??
????????????????????? ?????? ??? ?????????????? ? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ???
????????????????????? ??????????????????, ? ?????????? ?????????????? ?????????????????????? ???, ?? ?????????????? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????????????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????? ??????????????????????
????????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?? ??
????????????? ?????????????????????? ???, ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ??????
??? ?????????????????????? ??? ??? ?????????? 77/799/??? ??? ??????????????, ??? 19?? ?????????????????? 1977,
????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ?????? (?? ????. ????. 09/001, ? 86), ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????????????????
????? ?????????????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????
????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????????????, ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????????????? ??????
????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????, ?????????, ?????????????????????? ?????????????? ?????????????????????? ????

?? ?????? ?????????? ?? ???? ?????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ?????????????? ???,
?????????, ?????????????? ??????????, ?????? ? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????????
?? ????? ?????????????.

28 ???? ?????????????? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????? 70 ??? ??????????? ???, ??
?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ? ? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????????????
?????????????? ?? ?? ?????????????????? ?????????????? ??, ? ? ??????????? ????? ?? ?????? ??
????? ?? ?????????????????????? ?? ? ? ?? ? ?????????????????????? ?????????????????????? ?? ??????
????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ??????? ?? ? ? ?????????? ?????????????????? ?????,
??? ?????? ??????????????, ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??????? ??
????????????????????? ?????????????? ??????????????

29 ??? ??????, ??????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??????? ?? ??????????????? ??
????????? 77/799, ?? ?????????????? ????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????????????????????
????????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????
????? ?????? ?? ? ? ?????????? ?????????????????????? ??, ??????????????? ?? ?????? ?? ? ? ??????????
????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ? ? ? ? ? ?????????? ? ? ? ?
?????????????????
????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????
?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?? ? ? ?????????????? ??
????? ?????????????? (????????? ?? 26?? ?????????? 2003, C-422/01, Skandia ??? Ramstedt, ?????????
2003, ? I-6817, ?????? 42 ??? ?????????????????? ??????????????).

30 ?? ?? ??????, ?????????????????? ? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????????? ?? ? ? ?
????????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????????
?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ? ? ??????????, ??? ?????????? ?? ? ? ?????????? ??????, ??????????
????????????????????? ???????????????.

31 ??? ??????????? ?????? ?????????? ?????????? ? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ??
?????????????? ?????????? ?????????????? ??????, ?????? ?? ? ?????????? ?? ? ? ?????????????? ?????????? ??????????????????
??????????????, ??? ?????????? ?? ? ? ?????????? ??????, ?????????? ?????????????????????? ?? ? ? ? ?
?????????????? ?????????????? ?????????????????????? ?? ? ? ? ? ? ?????????????????????? ?????????????
????????????????????????? ?????????????????????? ??????????????????????. ??????????, ?????? ?? ? ? ?????????????? ?? ? ?
????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????
?????????????????????????, ?? ?????????? ?????? ?? ? ? ??????????????, ?????? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????
?? ?????? ??????????????????????, ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?
????????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????????? ?? ? ? ? ? ? ?????????? ?????????????????? ??????????
????????????????? ?????????????? ? ?????? ?????????????????????? ?? ? ? ? ? ? ?????????????????? ??????????
????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ??????????????????
?????????????????, ?????????? ?????? ?? ? ? ?????????? ?????????????????????? ?????????????????? ??????????
????? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? 52 ??? ?????????? (??., ???'
?????????????, ?????????? ?? 14?? ?????????????????? 2000, C-141/99, AMID, ?????????? 2000, ? I-11619,
?????? 27 ??? ?????????????????? ??????????????).

32 ??? ?? ? ?????????????????? ??????, ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ? ???????????????
?? ? ? ?????? 342, ??????????????? 2, ??
?????? 182 ??
?????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????? ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
?????????? ??????????????????????, ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ? ?
????????? 52 ??
????????????????? ??????????????
??
?????????????????, ?????????? ?????? ??
????????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????
?????????????????, ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????
????????? ?????????? ?? ?????? ??
????????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????
????????????????? (??., ???' ?????????????, ?????????????????????? ??????????)

Schumacker, ????? 28).

33 ?????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ? ?? ????? ?????????? ??????????

34 ? ??????? ?????????? ?????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ??????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????, ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ??????????????????. ?????????????????? ??? ? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ???????, ?????? ?????? ??? ?????????????? ??????????????) 77/799.

35 ?????????, ??????? ?? ?????????????? ??? ? ?????????????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? (??., ??? ??? ??????? ??????, ?????????? ??? 8?? ????????? 1999, C-254/97, Baxter ?.??., ????????? 1999, ?. I?4809, ?????? 18 ??? ?????????????????? ?????????????).

36 ?????????????????? ???, ???????, ?? ?????????????? ?????????????? ??????? ??? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????? ??????????????, ???? ?????????????? ??? ?? ?????? 28 ??? ?????????? ??????????????, ??? ??????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ??????????????????, ???, ??????????, ?????? ?????????????? ??? ?? ?????? 29 ??? ??????????????, ?? ??????? ??????? ?????? ?????? ?? ??????????????, ?????????????????? ?????? ??????? 77/799, ?? ??????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?????? ??????.

37 ??? ??? ?????????????????? ??????, ? ??????? ?????????????????????? ??? ?????????????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????????, ??????? ?????????????????? ? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?? ??? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????????????????????.

38 ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??????????, ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ? ?????????????? ??? ? ?????????????????? ?????? ?????????? ???????, ?????? ? ?????????????????? ??? ?? ??????? 342, ?????????????? 2, ??? ??????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? 1992 ??? ??? ?? ?????? 182 ??? ?????????????? ?????????????????? ??? 27?? ?????????????? 1993, ? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??????? ?????????????????? ??? ?????? ??????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ??????????????????????, ?????????????? ??? ?????? 52 ??? ?????????????.

??? ??? ?????????????? ????????

39 ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??????????????????, ?' ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ??????????. ?? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????????, ??????? ??? ?? ??? ?????????????, ??? ??????????????????.

??? ???? ??????? ?????????, ?? ?????????????? (?????? ??????) ??????????????????:

? ?????????? ??????? ??????? ???????, ????? ? ??????????? ??? ?? ?????? 342,
???????????? 2, ??? ?????? ????? ?????? ?????????????? ??? 1992 ??? ??? ?? ?????? 182
??? ?????????? ?????????????? ??? 27?? ??????????? 1993, ? ?????? ???????????
???????????? ??????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ??????? ??? ??
????????????????? ????? ?????????? ??????????????????, ?????????????? ??? ?????? 52 ???
??????????.

(???????????)

* ??????? ??????????????: ? ?????????.